



**SEMANARIO  
LA PALABRA ISRAELITA**

Propiedad de la Empresa Periodística  
"La Palabra Israelita Ltda."  
Copiapó 747

**REPRESENTANTE LEGAL**  
Carlos Nagel Sch.

**DIRECTOR**  
Gil Sinay S.

**EDITOR EN ESPAÑOL**  
Shiva Peiris

**EDITOR EN IDISH**  
Bernardo Grinberg

**PERIODISTA**  
Isaias Wassermann

**COLABORADORES**  
Sonia Reisin  
Paula Blumberg  
Karon Codnor

**COMITE DE PRENSA**  
Eva Pfeiffer  
Berry Wlowsky  
Samuel Goffman  
Gil Sinay

**ADMINISTRACION**  
Gladys Terrazas M.

**AGENCIAS INFORMATIVAS**  
JTA - ZNS - JMI

**OFICINAS**  
Copiapó 747 - Teléfono 2227053  
Fono-Fax 2227200  
Calle 2136 Santiago

Los artículos firmados no  
representan necesariamente la  
opinión de la empresa editora,  
y son de responsabilidad  
exclusiva de sus respectivos  
autores.

**EDITORIAL**

2005861

# El Pueblo Judío y Gabriela Mistral

Gil Sinay

Se ha celebrado el cincuentenario del otorgamiento del Premio Nobel de Literatura a Gabriela Mistral y ello ha dado ocasión, una vez más, para destacar con toda justicia la obra literaria de esta eminente poeta.

Por Premio Nobel de Literatura que le fue otorgado en 1945, es el primero que recibió en el continente latinoamericano y en una mujer.

A nosotros nos cabe señalar la íntima relación que la poeta tiene con el pueblo judío e israelí y la innegable influencia que el Antiguo Testamento tuvo en su producción literaria.

El permiso social de la literatura, José Santos González Vique se refirió a ella en los siguientes términos:

La Biblia es para ella el único libro verdadero. Leyéndola a través del tiempo, se identifica con los hebreos del gran período o arde en su actividad racial. Considerase serafina por su abstrata paloma — dice Isabel Villaseca —, mujer tan apasionada como religiosa, a la cual debe, acaso, su acentuado temperamento. Tu raíz es una carne ligada con el mejor amor de Israel.

Ningún otro poeta general comparte como ella el drama judío. Pone a hablar, al mencionarlo, de lo que le es propio. No hay en Gabriela Mistral, quizá, más íntimo yístico que la que puede tener cualquier americano con ascendientes españoles.

A raíz de un poema hecho en Polonia, para un concurso literario de neónidos fue obligada, escribir su canto "Al pueblo Hebreo".

¡Qué amor! ¿Cantar de dolores,  
¡Qué bello! ¿O de amargura  
como los dolores y la tierra, dura  
y cruda, así tu alma de dioses?  
Con sus penidos se ha amoldado el mundo,  
y juega con los dolores de un Santo,  
los sacos de tu rostro que amo tanto,  
son qué? ¿Sagas de temas de profetas?  
En la mejor forma del Hebreo  
sobre tu rostro va el perfil de Cristo.

Ricardo Blanco Separa, gran crítico de Costa Rica, se refiere a la influencia de la Biblia y de la Biblia en los siguientes términos:

En la escogencia de sus temas, esta poeta tendió a hacer lo hebreo más íntimo en sus temas de sus poemas. La Biblia, y más particularmente el Antiguo Testamento le han servido a manera de punto de vista fuente de inspiración. Y hay en sus versos un constante papir de cosas ídicas, que hablan de Ruth, de Booz, y de nuestro Padre Abraham que "mis hijos que estrellas dio al cielo". Y la misma concepción de su Cristo político queda fuera de los versos enmarcado en un ámbito lleno de sol, contento y palmito, como asido por el fuego de tanto sol y tanta ciencia humana. En sus poemas se nota influencia de bíblico en Gabriela. De suyo tenía un temperamento ya lo apuntamos antes, tendiente siempre a lo místico y misterioso y su alma de poeta no podía menos que orientarse a un libro que ofrece un contenido poético tan rico. Y entre los libros de ese libro, es Ruth, el más delicado, el que tiene por escenario campos poblados de espigas, ardientes de sol meridiano, el que le subyuga; quizá porque ella misma veía un reflejo de su propia temura en una de las más encantadoras mujeres del Antiguo Testamento, quizá porque es en Ruth donde el amor bíblico se manifiesta más candido y más sencillo. No sabemos hasta dónde penetrara su espíritu, elevado en las más honras reflexiones, la frase del castorino de hebreo: "Oya, Mía, no vayas a otro campo a recoger..." En su continuo pensar y meditar lo bíblico, Gabriela llega una intelectual mente "lo Nuevo y lo Viejo".

La gran artista y decantadora judío-argentina, Berta Segerman hace un caso de Gabriela Mistral, que en la literatura a ella una preciosa poesía que concuerda con los siguientes palabras:

"Frente. Dios te hizo la fina plegaria con otro libro que no es obediencia. Se la ha amado en un no puesto, porque sería "Carme que castor". Y hace el siguiente recuerdo: "Recuerdo que alguna vez nos encontramos en Roma; fue en un acto en memoria de la gran poeta Antonia Storni. Gabriela habló y yo escuché. Poco después cuando evaluamos sola, me hizo una sorprendente revelación. Llevaba consigo consigo una Biblia y me dio a propósito de ella: "Berta, estoy con el Viejo Testamento. Estoy todo el tiempo leyendo y estudiando". Me miró un capítulo de memoria. Y de repente se puso nerviosa y su cara se llenó en una sonrisa angélica y guede cuando me dio la explicación: "Es por mi abuela judía. Desde niña mi abuela acostumbraba a leerse textos del Antiguo Testamento". Tomó algo de Deborah y de Ruth. Un día ella, por supuesto, su herencia vasca e india. Pero habo en ella, en ese momento, que sólo aquella revelación explicaba". No hay dudas que la herencia de la poeta de la Mistral fueron

de inspiración bíblica y varios de sus temas se refieren al Antiguo Testamento y al pueblo judío actual. Se ha afirmado que la poeta tiene ascendencia alemana y a un famoso obra se puede encontrar en sus ideas la conexión a Rusia y a otros continentes israelitas.

Nuestro gran crítico Ricardo Alonso, en su estudio sobre Gabriela Mistral dice que ella — como aquellos que pertenecen a la raza de los que cantaron en el esplendor —, hebreo de corazón, tal vez desvía — diríamos el problema a los estudios e investigaciones — el género bíblico traza su círculo en torno a Gabriela Mistral y la define:

¡Su sacerdotio era como el sacerdotio de Israel,  
¡Marabá que de Macabeos,  
¡en el desierto que para a Sideron,  
y de contado cuando era con el  
por ejemplo en el país su país.

¡No se puede poner en duda su amor hacia el pueblo judío e Israelí y la influencia bíblica en su producción literaria.

El pueblo judío es Israel, por su parte, han comprometido a este amor, y la comunidad judía chilena plantó en las montañas de Judá un bosque que lleva su nombre y que fue inaugurado por el entonces presidente de la Federación Sionista de Chile don Miguel Matteloni y el presidente del Directorio Mundial del SÍO amor Jacobo Tsaur.

La revista Central de Relaciones Culturales Israelí, Iberoamericana, Española y Portuguesa, han publicado un volumen de poemas de Gabriela Mistral en versión hebrea y ella misma una vez más la confirmación que el pueblo judío siente por la obra de Gabriela.

Este homenaje que le otorgó a Gabriela Mistral fue por iniciativa de Gollia Meir, cuando ella entregó a la Universidad Hebrea de Jerusalén una pequeña y hermosa estatua de la artista chilena Laura Rodig. En esta ocasión Gollia Meir pronunció estas conmovedoras palabras:

"...Nos reunimos hoy para recordar la memoria de una figura extraordinaria. La calidad de Gabriela Mistral es indiscutible, pero como los escritores a escribir sólo esto, no habríamos dicho una pequeña parte de lo que corresponde decir sobre la personalidad de Gabriela.

Ella y hablo en todos los aspectos poéticos, pero en Gabriela Mistral cuenta otro factor, el que quiero referirme.

Vivimos en un mundo materialista y los hombres prácticos cumplen destacado función en la sociedad humana, hecho justificable. Pero a los soñadores y los visionarios les está depurado en ella una misión que nos más verdad sustantiva.

La poesía, la letra, la justicia de Gabriela al aspirar de ideales y vivir en un mundo ideal, pueden acaso llevarnos a la conclusión que personas de su clase no influyen en el desarrollo de los acontecimientos de la humanidad; lo contrario, sucede exactamente lo contrario. Pobre de aquella sociedad y de aquella generación en la que no hayan surgido poetas audaces y soñadores que se arrojan justamente a soñar.

¡Hacia sus sueños se alejaron tanto de la realidad! Y finalmente, por qué es con lo que se arrojó a soñar Gabriela soñaba con el fin de la injusticia y de la pobreza; soñaba con el alivio al dolor de los discriminados, la erradicación de la discriminación económica o racial. Y su identificación fue plena, de cuerpo y alma.

Siempre hubo — y sigue habiendo — quien libre la lucha de los desposeídos de los privilegiados, y ella siempre usó su lucha como una. ¡Vivió soñando con un mundo distinto, más bello, más justo, más elevado, en el que reinara la justicia y la fraternidad entre los hombres y los pueblos. De otro manera, ¿cómo es posible entender su identificación con el sufrimiento del pueblo judío? Agua y ella en algunas estrofas de sus poemas se arrojó su procedencia judía. No como los gobernantes de su vida, pero como que no es necesario buscar así la raíz del desamparo de sus seres queridos frente al pueblo judío. ¡El hombre más noble sacó su caso mismo de la Biblia y se consagró de la vida al ver al pueblo discriminado, vapuleado, empujado por paganos, para hacerle sentir de proclamarlo judío; porque ella se sentía unida por lazo de sangre a todos los hombres pertenecidos a la injusticia y a la discriminación. De allí que nuestro recordamos hoy la memoria de una gran poeta, amado tanto por su pueblo, Chile, como por todos los pueblos de América Latina. Ella la consagraron en un símbolo donde morcho antes que fuera consagrada mundialmente, cuando hace veinte años recibió el Premio Nobel..."

El recuerdo de Gabriela Mistral vive entre las brisas de los árboles de las colinas de Judá, a la que ella amó y cantó.

**farmacias ahumada.** al servicio de la comunidad

Oficinas centrales: Av. Viejuna Mackenna 585 • Fono 2224000 • Fax 6346821 • Santiago

La Palabra Israelita 3  
13 de abril, 1995

## El pueblo judío y Gabriela Mistral [artículo] Gil Sinay.

**AUTORÍA**

Sinay, Gil, 1911-

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1995

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

El pueblo judío y Gabriela Mistral [artículo] Gil Sinay. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile